

中文着重傳意 文學重視文化

1974年中英文中學的會考合併，令中文科課程出現重大改變。從此，兩類學校採用同一個中文科課程。因應此轉變，中文科卻於1972年一分为二。由該年開始，中四、中五的中文科設為必修科，並另設選修科——中國文學。

據聞，中國語文分科的建議是受到當時掌管考評的包樂賢（A.G.Brown）的影響。他認為英語科一向分為「英國語文」和「英國文學科」，因此在中文和英文中學會考合併之際，中文科也應仿效英文科分科。但這種做法卻引起了不少的爭議。

支持的人認為，這樣理科學生只需修讀語文科，能騰出更多時間研習數學和自然科學，而文科學生則可兼讀兩科，可維持原來中文課程的傳統

特色。也有人認為，語文只是溝通工具，應該主要訓練學生的讀寫聽說能力。一些文學知識及能力，例如寫詩填詞等只是少數人的事，在高中、大學開設選修科給他們選擇已經可以，毋須所有學生皆學。

反對的人則認為，這樣做使中文科淪為傳意的工具，教學只着重傳意文字的訓練，忽略思想情感和道德的教育，而文學、文化等熏陶也漸漸被淡化。也有人提出中國文學科所佔的教節太少，而且大部分學校都不開設中國文學科或只開設一班，能夠修讀的學生並不多，大部分學生只能通過中國語文科接觸文學。

當時的語文學者蘇文權指出：「1970年代至1980年代初香港中文教育之主要問題，在於嚴重的工具化傾向以及與傳統文化的徹底割裂。」他舉例說：「1969年以前有《論語》四組和《孟子》三章的範文，1971年只剩下《論語·里仁》和《孟子

《四端》兩章，到1980年則完全刪去上述的範文篇章，卻沒有補入內容相近的教材。」他認為「迷信語文工具論的教學方法，正是學生愈來愈厭惡中文學習，致使中文水平每況愈下的根本原因」。

無論如何，這種中國語文及文學分科的做法沿用至今。根據新高中中文科的課程要求，本科需學習的重點包括閱讀、寫作、聆聽、說話、文學、中華文化、品德情意、思維、自學能力等範疇。但文憑試的分卷設計為閱讀、寫作、聆聽及綜合、說話，不無給人只訓練傳意技能的誤解。而指定範文的廢除，更加强了這一觀感。雖然後來增加了十二篇指定範文，但杯水車薪，不見得能起多少作用。反觀中國文學科，仍持續設有指定範文。

1974至1977年的範文共30篇。其中「漢魏六朝詩選」有4首；「唐詩選」3首；「韓愈文選」有2篇；「東籬樂府選（馬致

遠）」有2首；「白話詩選」4首。實質有40篇。1978年至1990年，設「詩詞選」、「文選」和「小說戲曲選」共3組，選修的學生可選讀其中2組。

1990年開始，取消了文體分類選修的做法，要求學生能認識「一代之文學」。以時代劃分：「先秦文學」選自《詩經》、《楚辭》、先秦散文；「兩漢文學」選自《史記》、樂府；「魏晉南北朝文學」選了五言詩、駢文；「唐宋文學」選了詩、詞、散文；「元明清文學」選了曲（雜劇）、曲（小令）、小說；「現代文學」選了詩歌、散文、小說、戲劇。共有35篇範文。

1994年，考試局新增了高補程度中國語文及文化科，並列為必修科目。原先屬於選修科的中國語言文學科取消，但開設了選修的高級程度會考中國文學科。預科中國文學科的範文採用香港大學所編的《中國文選》，但此文選已非原先由林仰山主編的93篇本，

而是另由何沛雄和陳炳良編的新版本。

出版社這樣介紹該書：「《中國文選》乃為香港高級程度會考中國文學科考生編寫，篇目內容悉照新修訂之1994年課程，同時亦可供教學參考及自修之用。本書輯錄修訂課程所選之經、史、子、辭賦、散文、詩、詞、曲及小說等課文二十五篇，以時代先後為序，分上下兩冊。上冊課文共十二篇，下冊則為十三篇，俱屬歷代重要作品。每篇繫以解題，略述作者生平、時代背景與主要著述及其學術影響，而各篇註釋，或詳略，或簡明，率以幫助讀者了解正文為依歸。」

2007年設計的中國文學課程，適用於2012年的新高中中文憑試。此課程的範文於2014年至2015年作了一些修訂，除了第28篇，由姚克的《西施》改為曹禺的《日出》外，似乎沒有多大變動。值得一提的是，這個28篇的範文清單，不少範文是來自舊會考中文科、文學科及預科文學的範文。

■陳仁啟 中學中文科教師



普通話教與學

找出語言區別 聽過才知發音

語言作為人們的溝通工具，你說的我明白，我說的你也懂，這樣的交流就算是成功了。在多年的教學過程中，有不少的學員問我：「像我這樣不太標準的普通話到內地的話，他們能聽得懂嗎？」我通常都會這樣回答：「你們看，中國有五十多個民族，又有那麼多個省份，就算是同一個省份裏，方言也不止一種。大家說普通話的時候，多多少少都會受到本身方言的影響，都會有發音不標準的情況，有時候也是需要雙方重複確定表達的意思，以避免誤會……」

還有學員這樣問：「學普通話有什麼規律嗎？我怎麼就知道這個字的讀音？怎麼樣能學得快又說得好？」無論是學習語言，還是學習其他知識，都是一步一步的，沒有捷徑。你想知道這個字的讀音，要麼去查字典（當然也可以查智能手機，還可以聽讀音），要麼想想曾經在哪兒聽過，聽過的話就知道發音，如果連聽都沒聽過，怎麼能從規律中推出這個字的發音

呢？我們學習普通話是希望能說得標準、說得流利，在溝通交流的時候順順利利，所以，在學習的時候既要了解本身方言和普通話之間的區別，最重要的還是要多聽多說，聽過才能知道發音，知道正確的發音才能對比自己是否說得標準。在生活當中，我們可以多聽些標準的普通話，如內地電視的新聞聯播、電視劇以及一些開心的綜藝節目都是不錯的選擇，這樣的日積月累，自然就會有明顯的進步。

下面給大家舉些例子：粵語的「冇冇」的有，讀音是升調，接近普通話的第二聲，而普通話的讀音應為第三聲，我聽過有人把普通話的「冇冇」讀成「油沒有」，把普通話的「有什麼」讀成「由什麼」，我想這是本身方言的影響吧。

普通話中的「您」（nin2）是第二聲，「你」（ni3）是第三聲，很多學員會把「您」讀成第三聲，把「你」讀成第二



■透過內地電視的綜藝節目等，可以多聽些標準的普通話。

聲；把「請您」讀成二三聲，把「請你」讀成三二聲，聲調正相反，這又是什麼原因呢？

所以，我們在學習的時候要先找到自己發音的誤區，是什麼原因使自己發錯音，哪些聲調是經常讀錯的，是一聲錯讀了四聲，還是四聲錯讀了一聲，或是二三聲錯讀了三二聲呢，從學習中總結，堅持練習就一定進步的。

■黃科雲（香港普通話研習社創辦於1976年，是香港地區首個專注推廣普通話的民間團體，並致力提供各類型的普通話課程。）



文山字水樂春風

蝴蝶效應 吳楚大戰

在一個動態系統中，事物發展的結果，對初始條件具有極為敏感的依賴性。極小偏差，將會引起結果極大差異，所以有所謂「蝴蝶效應」的出現。

這是指初始條件就算只是微小變化，也能帶動整個系統產生長期而且巨大的連鎖反應，定名「混沌」現象。

「蝴蝶效應」是美國「混沌學」學家愛德華·羅倫茲首先提出來的。1961年冬天，羅倫茲使用電腦程式來計算他設計的「模擬大氣」中空氣流動的數學模型。他在一次程式計算時，因為對初始輸入資料的小數點後第四位數目，進行了「四捨五入」的方式，結果造成了很嚴重的錯誤。

18年後，羅倫茲在華盛頓的美國科學促進會的一次演講中提出：在大氣運動過程中，即使各種誤差，和不確定性因素很小，也有可能過程中將影響積累起來，形成巨大的大氣運動結果。

接着，他舉出了一個後來聞名於世的例子：「一隻蝴蝶在巴西煽動翅膀，有可能會在美國的得克薩斯引起一場龍捲風。」他的演講和結論給人們留下了極其深刻的印象。從此以後，所謂「蝴蝶效應」之說就不脛而走，名聲遠揚了。

「蝴蝶效應」所要表達的意思，是事物發展對初始條件的敏感依賴性。它告訴我們，事物之間不僅具有一定的關聯性，而且還具有種種發展演變的連鎖效應。有些表面上看來毫無關係、非常微小的事情，可能會帶來巨大的改變。

這就像蝴蝶在巴西煽動翅膀，總會產生微弱氣息，導致其身邊的空氣系統產生變化，產生微弱的氣流。而一些微弱的氣流又會引起四周的空氣系統產生變化。由此而引起一個連鎖反應。如果很多蝴蝶一齊煽動翅膀，那產生的氣息就會增加。一路增加，再加入其他的氣息和因素，最終有可能形成一場龍捲風。

西方有一首古老的民謠，早對「蝴蝶效應」有一個具體的說明：

丟失一個釘子，壞了一隻蹄鐵；壞了一隻蹄鐵，折了一匹戰馬；折了一匹戰馬，傷了一位騎士；傷了一位騎士，輸了一場戰鬥；輸了一場戰鬥，亡了一個帝國。

馬蹄鐵上一個釘子是否會丟失、怎麼會丟，正是初始條件的十分微小的變化。但其長期的效應、長久的演變，卻關係到一個帝國的存亡。這看起來不可思議，但有時確實會成為事實。

這理論告訴我們，管理一個大企業也好，處理自己日常事務也好，在發展過程中一定要注意防微杜漸。要避免因管理上的瑕疵，或自己的疏忽習慣，令損失、消耗不斷擴大，導致重大挫折和嚴重傷害。

在《西方文明的另類歷史》這本書中，作者理查·扎克斯說過，拿破崙的痔瘡改變了世界近代史的進程。他發現在滑鐵盧戰役期間，困擾着拿破崙的痔瘡正嚴重惡化。他以往輕視之，但今次發作起來，令他無法騎馬去視察戰場和軍隊。



■蝴蝶煽動翅膀，可能引起一場龍捲風，這就是著名的蝴蝶效應。

以拿破崙這位天才的軍事家、精明的戰略家，偏偏在這場關鍵的戰役時臥床休息，無法與他的將領商量研究，最終輸了這場戰役。那麼就要問到，拿破崙為什麼不先治好他的「小毛病」，不讓它在緊張關頭影響了自己？

在《呂氏春秋·察微》中，也記載這麼一則：

楚國有個城邑叫卑梁，那裏有個姑娘，認識隔鄰吳國的姑娘，兩人同約去採桑葉。在遊玩期間，吳國姑娘意外弄傷卑梁姑娘。卑梁人去責備吳國人，但吳國人出言不遜，卑梁人十分忿怒，殺死吳國人。

吳國人大舉報復，殺了那卑梁姑娘的全家。卑梁的守邑大夫大怒，發兵攻擊吳國。吳王聽到卑梁的軍隊入侵，即派兵反攻楚國邊境各個城邑，令吳、楚兩國發生戰爭，正是所謂的「雞父之戰」。兩個小姑娘的一點意外，就弄致這麼大的後果，真的始料不及。

■雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）

現代文學

隔星期三見報

《人間詞話》(節錄)

王國維

(續11月4日期)

一五

詞至李後主而眼界始大，感慨遂深，遂變伶工之詞而為士大夫之詞。周介存置諸溫韋之下，可謂顛倒黑白矣。「自是人生長恨水長東。」「流水落花春去也，天上人間。」《金荃》《浣花》，能有此氣象耶？

三三

美成深遠之致不及歐秦。唯言情體物，窮極工巧，故不失為第一流之作者。但恨創調之才多，創意之才少耳。

三八

詠物之詞，自以東坡《水龍吟》為最工，邦卿《雙雙燕》次之。白石《暗香》、《疏影》，格調雖高，然無一語道著，視古人「江邊一樹垂垂發」等句何如耶？

(未完待續)

題解

《人間詞話》是王國維詞學研究的代表作。此書中的文章於1908年10月到1909年1月間分次在章炳麟主編的《國粹學報》第四十七、四十九及五十期上發表，共計詞話64則。



書籍簡介：

《中國現代文學精華》所錄都是現代名家之作，有膾炙人口的篇章，也有議論宏深的佳構。文章有文言的、白話的，皆經考證，並附詳細的參考資料。



箴言精選

星期三見報

文質彬彬，然後君子。

原文

《論語·雍也》：「子曰：『質勝文則野，文勝質則史。文質彬彬，然後君子。』」

語譯

孔子說：「過於質樸而文采不足，便會像村野之夫；文采過多而不夠質樸，便會像史官。既質樸又有文采，才足以成為君子。」

釋文

「史」指史官，這裏則有「有如史官」之意。史官即文官。不過，與其說史官有文采，不如說他們重視形式。史官重視形式，是因為他們重視禮制。《論語·衛靈公》：「子曰：『吾猶及史之闕文也，有馬者借人乘之。今亡矣夫。』」意即孔子還趕得及看到缺乏文采（不重視形式）的史官，把自己的馬車借給不合身份的人用。現在的史官非常重視形式，大概再不會這樣做了。

釋義

村野之夫不知禮，行為自然不合禮，容易遭人輕視和厭惡。所謂「言之無文，行而不遠」（《左傳·襄公二十五年》），文采到底是動人的。禮就是感情的文采。不過，如果太講究禮數，太重視文采，卻又會予人華而不實的感覺。兩個極端都不符合作為君子的要求。文質兼備，才夠得上是一位恪守中庸之道的君子。



書籍簡介：

本書選錄了六十則古箴言，文簡意賅，音節鏗鏘，易於記誦，依內容性質分十五章。

